

НИУ «МЭИ»

ВВОДНОЕ ЗАНЯТИЕ
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Москва, 2020

Мартынов

Владимир Сергеевич

СТРУКТУРА КУРСА

Всего 72 часа:

- практические занятия
- сдача переводов научной литературы по специальности

ПЕРЕВОД НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Всего 100 000 печатных знаков с пробелами
и знаками препинания.

Из них:

- 85 000 устно (на занятиях)
- 15 000 письменно в качестве допуска к сдаче кандидатского минимума (на проверку)

СОСТАВЛЕНИЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ

150 терминов из переводимых статей

По специальности диссертационного исследования

ТОЛЬКО существительные или словосочетания

ТРЕБОВАНИЯ К ПЕРЕВОДУ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

- Источники: научные статьи, авторефераты, диссертации, учебники
- НЕ ПОДХОДЯТ: инструкции и патенты!
- Не старше 10 лет
- Авторы: хотя бы один из авторов носитель языка. Или статья из серьезного рецензируемого журнала.

ОФОРМЛЕНИЕ ПИСЬМЕННОЙ ЧАСТИ ПЕРЕВОДА

- Титульный лист с подписями научного руководителя и преподавателя
- Текст оригинала
- Текст перевода с нумерацией страниц

(14 шрифт, интервал 1,5, выравнивание по ширине)

ОБРАЗЕЦ ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА ДЛЯ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА

Акционерное общество
«Российская корпорация ракетно-космического
приборостроения и информационных систем»
(АО «Российские космические системы»)

ПЕРЕВОД СТАТЬИ

по специальности _____ (шифр специальности)

15 тыс. печатных знаков

Аспирант:

Научный

руководитель: _____

Преподаватель: _____ оценка

« ____ » _____ 20__ г.

Москва 20__ г.

ОФОРМЛЕНИЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ

- Титульный лист с подписью преподавателя
- Расположение терминов в алфавитном порядке (нем.яз.)

ОБРАЗЕЦ ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА ДЛЯ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ

Акционерное общество
«Российская корпорация ракетно-космического
приборостроения и информационных систем»
(АО «Российские космические системы»)

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

по специальности _____

Аспирант: _____

Преподаватель: _____

Москва 20__ г.

СТРУКТУРА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

- Письменный перевод отрывка научно-технической статьи по специальности (2 500 п.зн.)
- Устный перевод отрывка научно-технической статьи по специальности (1 000 п.зн.)
- Беседа по устной теме «Моя научная работа» (25 – 30 предложений)

Viel Glück!!!